



Registrierung des Aktes

Registrazione atto

Nummer

36

numero

vom

30.06.2017

del

DEKRET

DECRETO

Katalog von Qualitätskriterien für die Vergabe
von Dienstleistungen im Bereich Architektur
und Ingenieurwesen

Catalogo di criteri di qualità per servizi attinenti
all'architettura e all'ingegneria

Nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung vom 13. Juni 2017 Nr. 613 (Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen), mit welchem die Agentur beauftragt wird einen Katalog an Qualitätskriterien für Verhandlungsverfahren zu entwickeln und zu verwalten (Punkt 4.2);

festgestellt, dass eine Arbeitsgruppe aus Technikern des Landes, der Gemeinden, des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol und Vertretern der Berufskammern im Auftrag der Agentur einen Vorschlag für einen Katalog erarbeitet hat;

festgestellt, dass der Entwurf überprüft und rechtlich überarbeitet wurde;

verfügt

der Direktor

1. den beiliegenden Katalog an Qualitätskriterien für Verhandlungsverfahren, der integrierenden Bestandteil der gegenständlichen Maßnahme bildet, zu genehmigen;
2. den Katalog auf der Website der Agentur zu veröffentlichen.

Der Direktor der Agentur

Vista la delibera della Giunta Provinciale n. 613 del 13 giugno 2017 (Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria), con la quale l'Agenzia è stata incaricata a elaborare e gestire un catalogo di criteri di qualità per procedure negoziate (punto 4.2);

accertato che un gruppo di lavoro costituito da tecnici della Provincia, dei Comuni e dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano e da rappresentanti degli ordini professionali su incarico dell'Agenzia ha elaborato la proposta per un catalogo;

accertato che la bozza è stata esaminata e giuridicamente verificata;

il Direttore

decreta

1. di approvare l'allegato catalogo di criteri di qualità per procedure negoziate, formante parte integrante del presente provvedimento;
2. di pubblicare il catalogo sul sito web dell'Agenzia.

Il Direttore dell'Agenzia

Mag. Dr. Thomas Mathà

(digital untezeichnet / sottoscritto in formato digitale)

ANWENDUNGSRICHTLINIE DIENSTLEISTUNGEN IN DEN BEREICHEN ARCHITEKTUR UND INGENIEURWESEN

LINEA GUIDA SERVIZI ATTINENTI ALL'ARCHITETTURA ED INGEGNERIA

*Beschluss der Landesregierung vom 13.6.2017 Nr. 613
Deliberazione della Giunta Provinciale dd. 13.6.2017 n. 613*

KATALOG DER BEWERTUNGSKRITERIEN FÜR DAS TECHNISCHE ANGEBOT CATALOGO DEI CRITERI DI VALUTAZIONE DELL'OFFERTA TECNICA

Genehmigt mit Dekret des Direktors
der AOV Nr. 36 vom 30.06.2017

Approvato con Decreto del Direttore
dell'ACP n. 36 dd. 30.06.2017

Der vorliegende Katalog enthält die Bewertungskriterien für vereinfachte Verhandlungsverfahren. Der einzige Verfahrensverantwortliche (EVV) wählt daraus 8 Kriterien aus, in Abstimmung auf die Leistung, die er ausschreibt. Die Kriterien geben unterschiedliche Qualitätsstufen und die entsprechenden Punkte vor. Abgeänderte oder neue Kriterien müssen von der Agentur für öffentliche Verträge autorisiert werden.

Il presente catalogo contiene criteri di valutazione per procedure negoziate semplificate. Il Responsabile Unico del Procedimento (RUP) sceglie tra questi 8 criteri in relazione al servizio oggetto della gara. I criteri prevedono diversi gradi di qualità e i relativi punteggi. Criteri modificati o nuovi vanno autorizzati dall'Agenzia per i contratti pubblici.

A. REFERENZEN	A. REFERENZE
----------------------	---------------------

Nr/n	Kriterien und Qualitätsstufen	Criteri e gradi di qualità	Punkte/punti
------	-------------------------------	----------------------------	--------------

R1 Art der Referenz

Referenza

Der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, hat bereits für einen öffentlichen Auftraggeber eine Dienstleistung durchgeführt, in zumindest einem Dienstleistungsbereich der Gegenstand der Ausschreibung ist (Planung, Bauleitung, Sicherheitskoordination, Abnahme usw.)	Il tecnico, che esegue la prestazione principale, ha già svolto per un committente pubblico un servizio in almeno un settore servizi oggetto della gara (progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza, collaudo ecc.)	10
Der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, hat bereits für einen privaten Auftraggeber eine Dienstleistung durchgeführt, in zumindest einem Dienstleistungsbereich der Gegenstand der Ausschreibung ist (Planung, Bauleitung, Sicherheitskoordination, Abnahme usw.)	Il tecnico, che esegue la prestazione principale, ha già svolto per un committente privato un servizio in almeno un settore servizi oggetto della gara (progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza, collaudo ecc.)	8
Der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, legt keine Referenzleistung vor	Il tecnico che esegue la prestazione principale non presenta un servizio di referenza	0
Eckdaten zur Referenz: Auftraggeber: Bauaufgabe: Dienstleistungsbereich: Ausgeführte Leistung: Zeitraum:	Dati principali della referenza: Committente: Opera: Settore servizi: Prestazione eseguita: Arco di tempo:	

B. AUSFÜHRUNGSWEISE DES AUFTRAGES	B. MODALITÀ DI ESECUZIONE DELL'INCARICO
--	--

ALLGEMEIN

GENERALE

A1 Fortbildung

Formazione

Der Techniker, der die Leistung ausführt, hat die von der Berufsordnung vorgeschriebenen Fortbildungspunkte erlangt; er hat an spezifischen Fortbildungen über öffentliche Bauaufträge teilgenommen, sowie an solchen über Neuerungen wie Mindestumweltkriterien, BIM oder ÖPP	Il tecnico che esegue la prestazione ha acquisito i crediti di formazione prescritti dall'ordinamento professionale; ha partecipato a corsi formativi specifici in materia di lavori pubblici, nonché a corsi riguardanti settori nuovi quali Criteri Ambientali Minimi, BIM o PPP	10
Der Techniker, der die Leistung ausführt, hat die von der Berufsordnung vorgeschriebenen Fortbildungspunkte erlangt; er hat an spezifischen Fortbildungen über öffentliche Bauaufträge teilgenommen	Il tecnico che esegue la prestazione ha acquisito i crediti di formazione prescritti dall'ordinamento professionale; ha partecipato a corsi formativi specifici in materia di lavori pubblici	8
Der Techniker, der die Leistung ausführt, hat die von der Berufsordnung vorgeschriebenen Fortbildungspunkte erlangt	Il tecnico che esegue la prestazione ha acquisito i crediti di formazione prescritti dall'ordinamento professionale	0

A2 Sprachkenntnisse

Conoscenze linguistiche

Der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, erfüllt persönlich die von der Ausschreibung geforderten Sprachkenntnisse	Il tecnico che esegue la prestazione principale adempie personalmente alle condizioni linguistiche imposte dalla gara	10
Der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, erfüllt mit Hilfe eines Mitarbeiters die von der Ausschreibung geforderten Sprachkenntnisse	Il tecnico che esegue la prestazione principale adempie alle condizioni linguistiche imposte dalla gara tramite l'ausilio di un collaboratore	8
Die von der Ausschreibung geforderten Sprachkenntnisse sind gewährleistet	Sono rispettate le condizioni linguistiche imposte dalla gara	0

A3 Kontakt mit dem Auftraggeber

Contatto con il committente

Bei den Koordinierungssitzungen sind der Ausführende der Hauptleistung und die Ausführenden der Nebenleistungen persönlich anwesend	Alle riunioni di coordinamento sono presenti di persona il tecnico che esegue la prestazione principale e i tecnici che eseguono le prestazioni secondarie	10
Bei den Koordinierungssitzungen ist der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, persönlich anwesend; er vertritt die Techniker, die die Nebenleistungen ausführen	Alle riunioni di coordinamento è presente di persona il tecnico che esegue la prestazione principale; egli rappresenta i tecnici che eseguono le prestazioni secondarie	7
Bei den Koordinierungssitzungen ist oft nur ein Mitarbeiter des Planungsteams anwesend	Alle riunioni di coordinamento spesso è presente solo un collaboratore del team di progettazione	0

A4 Terminplan für die Dienstleistung

Cronoprogramma per il servizio

Nach Auftragserteilung erstellt der Auftragnehmer entsprechend den vorgegebenen Zeitspannen einen Terminplan, in dem die einzelnen Verfahrensschritte, Daten für Entscheidungen usw. festgehalten sind; die Durchführung der Dienstleistung erfolgt gemäß diesem detaillierten Zeitplan	Dopo il conferimento dell'incarico, il professionista elabora un cronoprogramma che rispetta le tempistiche previste e comprende le singole fasi procedurali, i termini per decisioni ecc.; l'esecuzione del servizio avviene secondo questo cronoprogramma dettagliato	10
---	---	----

Nach Auftragserteilung definiert der Auftragnehmer in welchen Schritten er die Leistung umzusetzen gedenkt; die Durchführung der Dienstleistung erfolgt innerhalb der vorgeschriebenen Zeitspannen	Dopo il conferimento dell'incarico, il professionista definisce con quali step intermedi intende svolgere il servizio; l'esecuzione del servizio avviene nel rispetto delle tempistiche prescritte	8
Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt innerhalb der vorgeschriebenen Zeitspannen	L'esecuzione del servizio avviene nel rispetto delle tempistiche prescritte	0

PLANUNGSPHASE

FASE DI PROGETTAZIONE

P1 Einbindung der Nutzer

Coinvolgimento degli utenti

Nach Rücksprache mit dem EVV nehmen die Planer eigeninitiativ Kontakt mit den Nutzern auf, hören deren Wünsche an, arbeiten Vorschläge aus, wie diese Wünsche innerhalb der allgemeinen Rahmenbedingungen des Bauvorhabens umgesetzt werden können, legen diese Vorschläge dem EVV vor und arbeiten die von ihm genehmigten in das Projekt ein	Sentito il RUP i progettisti prendono di propria iniziativa contatto con gli utenti per sentire le loro richieste, elaborano proposte per poter mettere in atto queste richieste nei limiti delle condizioni generali dell'opera, presentano queste proposte al RUP e integrano nel progetto quelle approvate dal RUP	10
Der Planer nimmt an den vom EVV einberufenen Sitzungen mit den Nutzern teil; vom EVV genehmigte Nutzerwünsche werden in die Planung eingearbeitet	Il progettista partecipa alle riunioni con gli utenti convocate dal RUP; richieste degli utenti approvate dal RUP sono integrate nel progetto	8
Vom EVV genehmigte Nutzerwünsche werden in die Planung eingearbeitet	Richieste degli utenti approvate dal RUP sono integrate nel progetto	0

P2 Bürgerversammlungen, Projektvorstellungen

Sedute pubbliche, presentazioni del progetto

Auf Aufforderung des Auftraggebers werden die Ausführenden der Hauptleistung und der Nebenleistungen ihre Planungen in öffentlichen Sitzungen, Bürgerversammlungen o.ä. vorstellen; dafür werden keine zusätzlichen Vergütungen gefordert	Su richiesta del committente gli esecutori della prestazione principale e di quelle secondarie presentano i loro progetti in sedute pubbliche, assemblee dei cittadini ecc.; per questo non vengono richiesti ulteriori rimborsi	10
Auf Aufforderung des Auftraggebers wird der Techniker, der die Hauptleistung ausführt, die Planung in öffentlichen Sitzungen, Bürgerversammlungen o.ä. vorstellen; dafür werden keine zusätzlichen Vergütungen gefordert	Su richiesta del committente l'esecutore della prestazione principale presenta il progetto in sedute pubbliche, assemblee dei cittadini ecc.; per questo non vengono richiesti ulteriori rimborsi	8
Die Teilnahme an Bürgerversammlungen o.ä. ist ein getrennt zu vergütender Mehraufwand	La partecipazione ad assemblee dei cittadini comporta un onere maggiore da compensare a parte	0

P3 Zusammenarbeit innerhalb der Arbeitsgruppe

Collaborazione all'interno del gruppo di lavoro

Es finden regelmäßige Arbeitstreffen statt, um die einzelnen Fachbereiche zeitnah zu koordinieren und eine sinnvolle Gesamtlösung zu erarbeiten; der Planer, der die Hauptleistung ausführt, informiert den EVV indem er ihm die entsprechenden Protokolle zusendet	Si organizzano incontri di lavoro regolari per coordinare in tempo i singoli settori specialistici ed elaborare una proposta generale adeguata; il progettista che esegue la prestazione principale informa il RUP inviandogli gli appositi verbali	10
---	---	----

Es finden Arbeitstreffen statt, um die einzelnen Fachbereiche zu koordinieren und eine sinnvolle Gesamtlösung zu erarbeiten; zu den Arbeitstreffen werden Protokolle verfasst	Si organizzano incontri di lavoro per coordinare i singoli settori specialistici ed elaborare una proposta generale adeguata; sono redatti verbali di questi incontri	8
Jeder Planer arbeitet autonom, der Generalplaner prüft lediglich eventuelle Überschneidungen	Ogni progettista lavora in autonomia, il progettista generale verifica solamente eventuali interferenze	0

P4 Grundlagenforschung

Ricerca base

Zu Beginn der Planung führt die Planungsgruppe eine Recherche über die zutreffenden Rahmenbedingungen durch, informiert den EVV über deren Auswirkungen auf die Ziele des Bauvorhabens und erarbeitet – soweit möglich – Alternativen und Verbesserungsvorschläge	All'inizio della progettazione il gruppo di progettazione esegue una ricerca sulle condizioni generali del caso, informa il RUP come queste incidono sugli obiettivi dell'opera ed elabora – per quanto possibile – alternative e proposte migliorative	10
Zu Beginn der Planung führt die Planungsgruppe eine Recherche über die zutreffenden Rahmenbedingungen durch und informiert den EVV über deren Auswirkungen auf die Ziele des Bauvorhabens	All'inizio della progettazione il gruppo di progettazione esegue una ricerca sulle condizioni generali del caso e informa il RUP come queste incidono sugli obiettivi dell'opera	8
Zu Beginn der Planung führt die Planungsgruppe eine Recherche über die zutreffenden Rahmenbedingungen durch	All'inizio della progettazione il gruppo di progettazione esegue una ricerca sulle condizioni generali del caso	0

P5 Einholung Gutachten

Raccolta pareri

Der jeweils zuständige Techniker erarbeitet in Abstimmung mit den zuständigen Ämtern und innerhalb der von der Ausschreibung vorgegebenen Zeitspannen die für die Ausstellung der Gutachten und Genehmigungen erforderlichen Unterlagen und hält laufend Kontakt mit diesen Ämtern, um reibungslose Genehmigungsverfahren sicherzustellen; sollten dennoch Dokumente nachgefordert werden, werden diese innerhalb einer Woche vorgelegt	Il singolo tecnico responsabile elabora, in accordo con gli enti addetti ed entro le scadenze imposte dalla gara, i documenti necessari per il rilascio di pareri e concessioni ed è continuamente in contatto con questi enti per garantire una procedura di approvazione senza difficoltà; se nonostante ciò dovessero essere richiesti ulteriori documenti questi vengono presentati entro una settimana	10
Der jeweils zuständige Techniker erarbeitet innerhalb der von der Ausschreibung vorgegebenen Zeitspannen die für die Ausstellung der Gutachten und Genehmigungen erforderlichen Unterlagen; eventuelle von den zuständigen Ämtern zusätzliche geforderte Unterlagen werden innerhalb von zwei Wochen nachgereicht	Il singolo tecnico responsabile elabora entro le scadenze imposte dalla gara i documenti necessari per il rilascio di pareri e concessioni; eventuali ulteriori documenti richiesti dagli enti addetti vengono presentati entro due settimane	8
Der jeweils zuständige Techniker erarbeitet die für die Ausstellung der Gutachten und Genehmigungen erforderlichen Unterlagen	Il singolo tecnico responsabile elabora i documenti necessari per il rilascio di pareri e concessioni	0

P6 Planung, Detaillösungen

Progettazione, soluzioni di dettaglio

Die Planung wird ordnungsgemäß durchgeführt, in Beachtung der vom Auftraggeber definierten Rahmenbedingungen; es werden Standarddetails angewandt, außer in besonderen Situationen, zu denen dem EVV verschiedene Lösungsvorschläge vorgelegt werden; bei Verwendung von Positionen nicht laut	La progettazione è fatta a regola d'arte rispettando le condizioni generali definite dal committente; vengono adottate soluzioni di dettaglio standard tranne in situazioni particolari per le quali verranno presentate al RUP diverse soluzioni di dettaglio; in caso di utilizzo di voci non da prezziario verranno elaborate analisi prezzi	10
--	---	----

Preisverzeichnis werden Preisanalysen erarbeitet		
Die Planung wird ordnungsgemäß durchgeführt, in Beachtung der vom Auftraggeber definierten Rahmenbedingungen; es werden Standarddetails angewandt, andernfalls wird der EVV vorab informiert; bei Verwendung von Positionen nicht laut Preisverzeichnis werden Preisanalysen erarbeitet	La progettazione è fatta a regola d'arte rispettando le condizioni generali definite dal committente; vengono adottate soluzioni di dettaglio standard, altrimenti verrà informato a priori il RUP; in caso di utilizzo di voci non da prezzario verranno elaborate analisi prezzi	7
Die Planung wird ordnungsgemäß durchgeführt, in Beachtung der vom Auftraggeber definierten Rahmenbedingungen; bei Verwendung von Positionen nicht laut Preisverzeichnis werden Preisanalysen erarbeitet	La progettazione è fatta a regola d'arte rispettando le condizioni generali definite dal committente; in caso di utilizzo di voci non da prezzario verranno elaborate analisi prezzi	0

P7 Massenberechnung Ausführungsprojekt Computo metrico progetto esecutivo

Die Massenberechnung des Ausführungsprojektes wird detailliert und nachvollziehbar erarbeitet mit Hinweisen auf das jeweils berechnete Bauteil, sowohl im Text der Massenberechnung wie in den Plänen	Il computo metrico del progetto esecutivo viene elaborato in modo dettagliato e verificabile con indicazioni riferite al singolo elemento computato, sia nel testo del computo che nei disegni progettuali	10
Die Massenberechnung des Ausführungsprojektes wird detailliert erarbeitet und nachvollziehbar dargestellt	Il computo metrico del progetto esecutivo viene elaborato in modo dettagliato e presentato in modo verificabile	5
Die Massenberechnung des Ausführungsprojektes wird detailliert erarbeitet, für die einzelnen Positionen werden aber nur die errechneten Summen dargestellt	Il computo metrico del progetto esecutivo viene elaborato in modo dettagliato ma per le singole voci vengono indicate solo le somme computate	0

P8 Kostenkontrolle Controllo costi

Der Projektant erarbeitet Alternativvorschläge mit Vergleichskostenrechnungen, damit der EVV im Rahmen der vorgegebenen Kosten die beste Lösung auswählen kann	Il progettista elabora delle proposte alternative con calcoli comparativi per dare al RUP la possibilità di scegliere la migliore soluzione entro i limiti del budget prestabilito	10
Der Projektant vereinbart mit dem EVV vorab die Vorgehensweise zur Einhaltung des vorgegebenen Kostenrahmens (z.B. Materialwahl, Detaillösungen, Volumenreduzierung u. ä.)	Il progettista concorda a priori con il RUP le modalità per rispettare il budget prestabilito (ad es. scelta materiali, soluzioni di dettaglio, riduzione dei volumi ecc.)	8
Das ausgearbeitete Projekt hält den vorgegebenen Kostenrahmen ein	Il progetto elaborato rispetta il budget prestabilito	0

P9 Zusammenarbeit mit dem Projektprüfer Collaborazione con il verificatore

Sofern der Projektprüfer früh genug bestimmt ist, arbeiten die Planer bei der Erstellung der Projektdokumentation mit diesem zusammen, erläutern ihm die Inhalte und arbeiten direkt etwaige erforderliche Korrekturen oder Verbesserungen in die Projektunterlagen ein	Se il verificatore è nominato per tempo i progettisti collaborano con questo durante l'elaborazione della documentazione di progetto, gli illustrano i contenuti e integrano nella documentazione di progetto direttamente eventuali correzioni necessarie o migliorie	10
Die Planer übergeben die abgeschlossene Planung dem Projektprüfer, erläutern diesem die Inhalte und nehmen nach Abschluss der Projektprüfung etwaige erforderliche Korrekturen am Projekt vor	I progettisti consegnano al verificatore il progetto completato, gli illustrano i contenuti e integrano nel progetto eventuali correzioni necessarie a verifica ultimata	8

Die Planer nehmen nach Abschluss der Projektprüfung etwaige erforderliche Korrekturen am Projekt vor	I progettisti integrano nel progetto eventuali correzioni necessarie a verifica ultimata	0
--	--	---

AUSFÜHRUNGSPHASE

FASE ESECUTIVA

BL1 Bauvorbereitung

Predisposizione esecuzione

Der Generalbauleiter führt vor Beginn der Ausschreibung eine Kontrolle vor Ort durch, prüft die Ausführbarkeit der Arbeiten, gibt dazu die entsprechenden Erklärungen ab und erledigt nach Rücksprache mit dem EVV weitere Vorbereitungsmaßnahmen (z.B. Beweissicherung, Vorabklärung kritische Bauphasen, Festlegung Fixpunkte) inklusive Abgabe der zugehörigen Dokumentation	Prima dell'appalto il direttore lavori generale esegue un controllo sul posto, verifica l'eseguibilità dei lavori, produce le dichiarazioni relative e, sentito il RUP, completa ulteriori misure preparative (ad es. documentazione comprovante, preverifica fasi critiche, definizione punti fissi) compresa consegna della relativa documentazione	10
Der Generalbauleiter führt eine Kontrolle vor Ort durch, prüft die Ausführbarkeit der Arbeiten, informiert den EVV über den Stand der Dinge und gibt die Erklärungen über die Ausführbarkeit der Arbeiten ab	Il direttore lavori generale effettua un controllo sul posto, verifica l'eseguibilità dei lavori, informa il RUP sullo stato di fatto e produce le dichiarazioni relative all'eseguibilità dei lavori	6
Nach einer Kontrolle vor Ort gibt der Generalbauleiter die Erklärungen über die Ausführbarkeit der Arbeiten ab	Dopo un controllo sul posto il direttore lavori generale produce le dichiarazioni relative all'eseguibilità dei lavori	0

BL2 Koordination der beteiligten Personen

Coordinamento delle persone coinvolte

Die Generalbauleiter koordiniert alle an der Ausführung beteiligten bzw. davon betroffenen Personen (auch Nutzer, Nachbarn usw.), informiert sie laufend über den Fortgang der Arbeiten und lädt diese Personen bei Bedarf zu Aussprachen ein. Er erstellt eine Adressenliste und verwendet für den Austausch von Informationen und Projektunterlagen ein eigenes geschütztes Verzeichnis	Il direttore lavori generale coordina tutte le persone coinvolte nell'esecuzione nonché interessate dall'esecuzione (anche utenti, vicini ecc.), li informa continuamente sullo stato dei lavori e invita queste persone, se del caso, a incontri. Elabora inoltre una mailing list e utilizza una cartella dedicata e riservata per lo scambio delle informazioni e degli elaborati progettuali	10
Die Generalbauleiter koordiniert die an der Ausführung beteiligten Personen	Il direttore lavori generale coordina le persone coinvolte nell'esecuzione	7
Der Generalbauleiter koordiniert lediglich Firmen und Auftraggeber	Il direttore lavori generale coordina solamente imprese e committente	0

BL3 Baustellensitzungen

Riunioni di cantiere

Unabhängig von der Pflicht des Bauleiters der Mindestanwesenheit auf der Baustelle werden regelmäßige wöchentliche Baustellensitzungen mit allen am Bauprozess Beteiligten abgehalten; in den Sitzungen werden der Arbeitsfortschritt abgefragt und die anstehenden Schritte abgestimmt; zu jeder Baustellensitzung wird ein Protokoll verfasst	Indipendentemente dalla presenza minima in cantiere obbligatoria per il direttore lavori, si svolgono regolarmente riunioni di cantiere settimanali con tutte le persone coinvolte nel processo esecutivo; durante le riunioni si verifica l'avanzamento lavori raggiunto e si coordinano i passaggi successivi; è redatto un verbale di ogni riunione di cantiere	10
Unabhängig von der Pflicht der Mindestanwesenheit des Bauleiters auf der Baustelle werden periodische Baustellensitzungen mit allen am Bauprozess Beteiligten abgehalten	Indipendentemente dalla presenza minima in cantiere obbligatoria per il direttore lavori, si svolgono riunioni di cantiere periodiche con tutte le persone coinvolte nel processo esecutivo	7
Es werden Baustellensitzungen abgehalten	Vengono fatte delle riunioni di cantiere	0

BL4 Baustellenkontrollen

Controlli di cantiere

Der/die Bauleiter begibt/begeben sich mehrmals die Woche auf die Baustelle, und zusätzlich immer dann, wenn eine kritische Phase beginnt	Il/i direttore/i dei lavori si reca/recano in cantiere più volte alla settimana e inoltre ad ogni inizio di una fase critica	10
Der/die Bauleiter begibt/begeben sich wenigstens einmal die Woche auf die Baustelle, und zusätzlich immer dann, wenn eine kritische Phase beginnt	Il/i direttore/i dei lavori si reca/recano in cantiere almeno una volta alla settimana e inoltre ad ogni inizio di una fase critica	8
Der/die Bauleiter begibt/begeben sich wenigstens einmal pro Woche auf die Baustelle	Il/i direttore/i dei lavori si reca/recano in cantiere almeno una volta alla settimana	0

BL5 Anwesenheit auf der Baustelle

Presenza in cantiere

Der/die Bauleiter ist/sind persönlich bei Baustellensitzungen und Baustellenkontrollen anwesend	Il/i direttore/i dei lavori è presente/sono presenti di persona alle riunioni di cantiere e controlli di cantiere	10
Der/die Bauleiter ist/sind bei den Baustellensitzungen persönlich anwesend; die zusätzlichen Baustellenbesichtigungen werden zum Teil von einem Mitarbeiter des Bauleiters/der Bauleiter durchgeführt	Il/i direttore/i dei lavori è presente/sono presenti di persona alle riunioni di cantiere; gli ulteriori controlli in cantiere sono eseguiti in parte da un collaboratore del/dei direttore/i dei lavori	7
Der/die Bauleiter wird/werden fast immer durch einen Mitarbeiter vertreten	Il/i direttore/i dei lavori è/sono rappresentato/i quasi sempre da un collaboratore	0

BL6 Bauprotokolle

Verbali di cantiere

Zu jeder Baustellensitzung wird ein ausführliches Protokoll verfasst, in dem der Fortgang der Arbeiten beschrieben wird und die in der Sitzung getroffenen Entscheidungen festgehalten werden; das Protokoll wird innerhalb von 2 Tagen an die Beteiligten verteilt	Di ogni riunione in cantiere è redatto un verbale dettagliato che riporta lo stato dei lavori e le decisioni prese nella riunione; il verbale è inviato alle persone coinvolte entro 2 giorni	10
Zu jeder Baustellensitzung wird ein detailliertes Protokoll verfasst, in dem der Fortgang der Arbeiten in der Sitzung getroffene Entscheidungen festgehalten werden; das Protokoll wird an die Beteiligten verteilt	Di ogni riunione in cantiere è redatto un verbale dettagliato che riporta lo stato dei lavori e le decisioni prese nella riunione; il verbale è inviato alle persone coinvolte	9
Protokolle werden nur bei besonders wichtigen Entscheidungen verfasst	Verbali sono redatti solo in caso di decisioni molto importanti	0

BL7 Überwachung Kosten und Zeiten

Controllo costi e tempi

Der erreichte Baufortschrittsbetrag und eventuelle zeitliche Verschiebungen gegenüber dem Bauzeitenprogramm werden wenigstens einmal pro Monat im Baustellenprotokoll aufgezeigt	L'importo di contabilità maturato ed eventuali variazioni temporali rispetto al programma dei lavori, vengono integrate nel verbale di riunione di cantiere almeno una volta al mese	10
Der erreichte Baufortschrittsbetrag und eventuelle zeitliche Verschiebungen gegenüber dem Bauzeitenprogramm werden alle zwei Monate im Baustellenprotokoll aufgezeigt	L'importo di contabilità maturato ed eventuali variazioni temporali rispetto al programma dei lavori, vengono integrate nel verbale di riunione di cantiere ogni due mesi	7
Der erreichte Baufortschrittsbetrag ist aus den Abrechnungsunterlagen zu entnehmen	L'importo di contabilità maturato si evince dalla contabilità di cantiere	0

BL8 Qualitätskontrolle des Bauwerks

Controllo qualità costruttiva dell'opera

Der/die Bauleiter verwendet/verwenden ein System zur Annahme von Baumaterialien mit Verwaltung, Kontrolle und Freigabe der entsprechenden Datenblätter, um die Übereinstimmung der Ausführung mit den Ausschreibungsunterlagen sicherzustellen; die Datenblätter werden mindestens 30 Tage vor Verwendung der Materialien eingefordert	Il/i direttore/i dei lavori adotta/no un sistema di accettazione dei materiali con gestione, di controllo e approvazione delle relative schede tecniche a garanzia della coerenza dell'esecuzione con gli elaborati d'appalto; le schede tecniche sono richieste almeno 30 giorni prima della messa in opera dei materiali	10
Der/die Bauleiter kontrolliert/kontrollieren die Datenblätter der Materialien, rechtzeitig vor der Verwendung der Materialien, um die Übereinstimmung der Ausführung mit den Ausschreibungsunterlagen sicherzustellen	Il/i direttore/i dei lavori controlla/no le schede tecniche dei materiali, tempestivamente prima della messa in opera dei materiali, a garanzia della coerenza dell'esecuzione con gli elaborati d'appalto	8
Der/die Bauleiter kontrolliert/kontrollieren die Qualität der Materialien im Zuge der Baustellenbesichtigungen	Il/i direttore/i dei lavori controlla/no la qualità dei materiali durante le visite in cantiere	0

BL9 Bauabrechnung

Contabilità

Das Aufmaß für die Bauabrechnung wird gemeinsam mit dem Unternehmen mehr als einmal im Monat durchgeführt, wobei einzelne Arbeitsschritte rechtzeitig, solange sie einsehbar sind, aufgemessen werden	Le misurazioni di contabilità, in contraddittorio con l'impresa, vengono eseguite più di una volta al mese, garantendo comunque la misurazione di singole lavorazioni entro quando queste sono ispezionabili	10
Das Aufmaß für die Bauabrechnung wird gemeinsam mit dem Unternehmen einmal im Monat durchgeführt, wobei einzelne Arbeitsschritte rechtzeitig, solange sie einsehbar sind, aufgemessen werden	Le misurazioni di contabilità, in contraddittorio con l'impresa, vengono eseguite una volta al mese, garantendo comunque la misurazione di singole lavorazioni entro quando queste sono ispezionabili	8
Das Aufmaß für die Bauabrechnung wird nach Fälligkeit der Baufortschritte durchgeführt	Le misurazioni di contabilità vengono eseguite secondo le scadenze degli stati di avanzamento	0

BL10 Baudokumentation

Documentazione finale

Die AS BUILT Dokumentation wird parallel zum Fortschreiten der Arbeiten erstellt, sofort zur Verfügung gestellt und nach Abschluss der Arbeiten dem Auftraggeber in Form von digitalen aktualisierten Grundrissen, Schnitten und Ansichten übergeben	La documentazione AS BUILT viene elaborata in parallelo con il procedere dei lavori, viene immediatamente messa a disposizione e consegnata al committente alla fine dei lavori in forma di piante, sezioni e prospetti aggiornati e digitali	10
Die AS BUILT Dokumentation wird nach Abschluss der Arbeiten erstellt und dem Auftraggeber in Form von digitalen aktualisierten Grundrissen, Schnitten und Ansichten übergeben	La documentazione AS BUILT viene elaborata alla fine dei lavori e consegnata al committente in forma di piante, sezioni e prospetti aggiornati e digitali	7
Die AS BUILT Dokumentation wird nach Abschluss der Arbeiten erstellt und dem Auftraggeber übergeben	La documentazione AS BUILT viene elaborata alla fine dei lavori e consegnata al committente	0

SICHERHEITS-KOORDINATION

COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA

S1 Zusammenarbeit innerhalb der Arbeitsgruppe Collaborazione all'interno del gruppo di lavoro

Der Sicherheitskoordinator arbeitet aktiv am Planungsprozess mit; er schlägt spezifische Lösungen vor, damit sicherheitstechnische Aspekte besser in die Planung integriert werden	Il coordinatore della sicurezza collabora attivamente alla progettazione; propone delle soluzioni specifiche affinché gli aspetti di sicurezza vengano integrati meglio nella progettazione	10
Der Sicherheitskoordinator nimmt an der Planung teil um die sicherheitstechnischen Maßnahmen auf die Planungsentscheidungen abzustimmen	Il coordinatore della sicurezza partecipa alla progettazione per adattare le misure di sicurezza alle scelte progettuali	8
Der Sicherheitskoordinator erstellt den Sicherheitsplan anhand der fertig gestellten Planung	Il coordinatore della sicurezza elabora il piano della sicurezza sulla base della progettazione completata	0

S2 Baustellensitzungen Riunioni di cantiere

Unabhängig von der Mindestanwesenheit auf der Baustelle nimmt der Sicherheitskoordinator regelmäßig an den wöchentlichen Baustellensitzungen teil; er verfasst den Teil des Protokolls der die Sicherheit betrifft	Indipendentemente dalla presenza minima in cantiere il coordinatore della sicurezza partecipa regolarmente alle riunioni di cantiere settimanali; redige la parte del verbale riguardante la sicurezza	10
Unabhängig von der Mindestanwesenheit auf der Baustelle nimmt der Sicherheitskoordinator an den periodischen Baustellensitzungen teil	Indipendentemente dalla presenza minima in cantiere il coordinatore della sicurezza partecipa alle riunioni di cantiere periodiche	8
Der Sicherheitskoordinator nimmt an Baustellensitzungen teil	Il coordinatore della sicurezza partecipa a riunioni di cantiere	0

S3 Baustellenkontrollen Controlli di cantiere

Der Sicherheitskoordinator begibt sich mehrmals die Woche auf die Baustelle, und zusätzlich immer dann, wenn eine kritische Phase beginnt	Il coordinatore della sicurezza si reca in cantiere più volte alla settimana e inoltre ad ogni inizio di una fase critica	10
Der Sicherheitskoordinator begibt sich wenigstens einmal die Woche auf die Baustelle, und zusätzlich immer dann, wenn eine kritische Phase beginnt	Il coordinatore della sicurezza si reca in cantiere almeno una volta alla settimana e inoltre ad ogni inizio di una fase critica	9
Der Sicherheitskoordinator begibt sich wenigstens einmal die Woche auf die Baustelle	Il coordinatore della sicurezza si reca in cantiere almeno una volta alla settimana	0

S4 Bauprotokolle Verbali di cantiere

Der Sicherheitskoordinator erstellt zu jeder Baubesichtigung ein ausführliches Protokoll; das Protokoll wird innerhalb von 2 Tagen an die Beteiligten verteilt	Il coordinatore della sicurezza redige un verbale dettagliato di ogni visita in cantiere; il verbale è inviato alle persone coinvolte entro 2 giorni	10
Der Sicherheitskoordinator erstellt zu jeder Baubesichtigung ein ausführliches Protokoll; das Protokoll wird an die Beteiligten verteilt	Il coordinatore della sicurezza redige un verbale dettagliato di ogni visita in cantiere; il verbale è inviato alle persone coinvolte	8
Der Sicherheitskoordinator verfasst ein Protokoll nur im Falle von Anweisungen an die Unternehmen	Il coordinatore redige un verbale solo in caso di avvisi alle imprese	0

TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG

SUPPORTO TECNICO

TU1 Zusammenarbeit mit dem EVV

Collaborazione con il RUP

Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, betreut das Bauvorhaben und stimmt vorab und regelmäßig die einzelnen Schritte mit dem EVV ab	Il tecnico che svolge il supporto tecnico coordina l'opera accordando a priori e regolarmente le singole fasi con il RUP	10
Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, betreut das Bauvorhaben und informiert den EVV wenigstens einmal im Monat über den Stand der Dinge	Il tecnico che svolge il supporto tecnico coordina l'opera, informando almeno una volta al mese il RUP dello stato delle cose	8
Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, betreut das Bauvorhaben und informiert den EVV bei den wichtigsten Phasen	Il tecnico che svolge il supporto tecnico coordina l'opera, informando il RUP nei momenti più importanti	0

TU2 Kostenkontrolle

Controllo costi

Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, kontrolliert laufend die Entwicklung der Kosten und übergibt dem EVV alle zwei Wochen einen aktuellen Kostenstand; um eventuellen Abweichungen vom vorgegebenen Kostenrahmen vorzubeugen, entwickelt er vorab Alternativen und greift notfalls in die Planung bzw. Ausführung ein. Weiters stellt der Techniker dem EVV im Bedarfsfall die Kostenübersicht zur Verfügung	Il tecnico che esegue il supporto tecnico controlla continuamente l'evolversi dei costi e consegna ogni due settimane al RUP un quadro economico aggiornato; per prevenire eventuali scostamenti dal quadro economico previsto, sviluppa in anticipo alternative e se necessario interviene sulla progettazione rispettivamente esecuzione. Il tecnico mette inoltre a disposizione del RUP il quadro economico se necessario	10
Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, kontrolliert laufend die Entwicklung der Kosten und übergibt dem EVV alle zwei Wochen einen aktuellen Kostenstand	Il tecnico che esegue il supporto tecnico controlla continuamente l'evolversi dei costi e consegna ogni due settimane al RUP un quadro economico aggiornato	8
Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, kontrolliert die Entwicklung der Kosten und informiert darüber den EVV	Il tecnico che esegue il supporto tecnico controlla l'evolversi dei costi e informa di questo il RUP	0

TU3 Qualitätskontrolle

Controllo qualità

Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, kontrolliert laufend die Einhaltung der Qualität und informiert den EVV alle zwei Wochen über den Stand der Dinge; um eventuellen Abweichungen vom vorgegebenen Qualitätsrahmen vorzubeugen, entwickelt er vorab Alternativen und greift notfalls in die Planung bzw. Ausführung ein	Il tecnico che esegue il supporto tecnico controlla continuamente il rispetto della qualità e informa ogni due settimane il RUP sullo stato di fatto; per prevenire eventuali scostamenti dal quadro qualitativo previsto sviluppa in anticipo alternative e se necessario interviene sulla progettazione rispettivamente esecuzione	10
Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, kontrolliert laufend die Einhaltung der Qualität und informiert den EVV alle zwei Wochen über den Stand der Dinge	Il tecnico che esegue il supporto tecnico controlla continuamente il rispetto della qualità e informa ogni due settimane il RUP sullo stato di fatto	8
Der Techniker, der die technische Unterstützung ausführt, kontrolliert die Entwicklung der Qualität und informiert darüber den EVV	Il tecnico che esegue il supporto tecnico controlla l'evolversi della qualità e informa di questo il RUP	0

PROJEKTPRÜFUNG

VERIFICA DI PROGETTO

PP1 Zusammenarbeit mit dem EVV

Collaborazione con il RUP

Die Projektprüfung wird ordnungsgemäß durchgeführt, der EVV wird laufend über den Stand der Überprüfung informiert	La verifica di progetto viene fatta a regola d'arte, il RUP viene continuamente informato sullo stato della verifica	10
Die Projektprüfung wird ordnungsgemäß durchgeführt, der EVV wird nach Abschluss der Prüfung über das Ergebnis informiert	La verifica di progetto viene fatta a regola d'arte, il RUP viene informato a verifica conclusa	8
Die Projektprüfung wird ordnungsgemäß durchgeführt	La verifica di progetto viene fatta a regola d'arte	0

PP2 Zusammenarbeit mit Planern

Collaborazione con progettisti

Sofern der Projektprüfer früh genug bestimmt ist, wird er aktiv am Planungsprozess teilnehmen, auf etwaige erforderliche Korrekturen und Verbesserungen hinweisen, damit diese vor Abschluss der Projektierung eingearbeitet werden können	Se il verificatore di progetto è nominato per tempo, parteciperà attivamente alla progettazione, indicherà eventuali correzioni e migliorie, in modo che queste possano essere direttamente integrate prima dell'ultimazione della progettazione	10
Sofern der Projektprüfer früh genug bestimmt ist, wird er mit dem Planer Kontakt aufnehmen und parallel zur Fertigstellung der Projektdokumentation die Prüfung vornehmen	Se il verificatore di progetto è nominato per tempo, prende contatto con il progettista ed esegue la verifica in parallelo all'ultimazione della documentazione di progetto	7
Der Projektprüfer beginnt seine Arbeit, nachdem die abgeschlossene Planung vorliegt	Il verificatore di progetto inizia il suo lavoro a progettazione conclusa	0

PP3 Ergebnis

Esito

Das Ergebnis der Projektprüfung wird dem EVV in einem strukturierten und detaillierten Bericht vorgelegt; der Bericht enthält auch Hinweise auf Details und Maßnahmen, die in der weiteren Planung bzw. der Ausführung besonders beachtet werden sollten/könnten	L'esito della verifica di progetto viene presentato al RUP in una relazione strutturata e dettagliata; la relazione comprende anche indicazioni su dettagli e misure che dovrebbero/potrebbero essere prese in considerazione nella successiva progettazione rispettivamente nell'esecuzione	10
Das Ergebnis der Projektprüfung wird dem EVV in einem strukturierten und detaillierten Bericht vorgelegt	L'esito della verifica di progetto viene presentato al RUP in una relazione strutturata e dettagliata	7
Das Ergebnis der Projektprüfung wird dem EVV in einem zusammenfassenden Bericht vorgelegt	L'esito della verifica di progetto viene presentato al RUP in una relazione riassuntiva	0

**VERWALTUNGSTECHNISCHE ABNAHME
(nicht im Zuge der Ausführung)**

**COLLAUDO TECNICO AMMINISTRATIVO
(non in corso d'opera)**

AB1 Zusammenarbeit mit EVV

Collaborazione con il RUP

Der Abnahmeprüfer stimmt den Abnahmeprozess mit dem EVV ab	Il collaudatore concorda la procedura di collaudo con il RUP	10
Der Abnahmeprüfer führt den Abnahmeprozess nach eigener Initiative durch, er informiert den EVV laufend über den Fortgang der Abnahme	Il collaudatore procede con il collaudo di propria iniziativa e informa continuamente il RUP sul procedere delle operazioni di collaudo	8

Der Abnahmeprüfer führt den Abnahmeprogang nach eigener Initiative durch und informiert den EVV nach Abschluss der Abnahme	Il collaudatore procede con il collaudo di propria iniziativa e informa il RUP a conclusione delle operazioni di collaudo	0
--	---	---

AB2 Lokalaugenschein

Sopralluogo

Sofern der Abnahmeprüfer früh genug ernannt ist, nimmt er aktiv an der Überwachung der Bauausführung teil, macht die Bauleitung auf eventuelle zu verbessernde oder zu vertiefende Situationen aufmerksam, um eine ordnungsgemäße Ausführung und normgerechte Abwicklung sicherzustellen	Se il collaudatore è nominato per tempo, partecipa attivamente al controllo dell'esecuzione, fa presente alla direzione lavori eventuali situazioni da approfondire o migliorare, per garantire un'esecuzione a regola d'arte e procedure a norma	10
Sofern der Abnahmeprüfer früh genug ernannt ist, führt er mehrere, die effektive Abnahme vorbereitende Baustellenbesichtigungen durch	Se il collaudatore è nominato per tempo, fa più visite in cantiere, preparatorie del collaudo effettivo	8
Der Abnahmeprüfer führt einen Lokalaugenschein durch	Il collaudatore fa un sopralluogo	0

AB4 Nachbesserungen

Aggiustamenti

Der Abnahmeprüfer beteiligt sich aktiv an der Lösung eventueller Ausführungsmängel und überwacht die Ausführung der Nachbesserungen um ein ordnungsgemäßes Ergebnis und eine positive Abnahme sicherzustellen	Il collaudatore partecipa attivamente alla risoluzione di eventuali mancanze nell'esecuzione e sorveglia le operazioni di aggiustamento per garantire un esito a regola d'arte e un collaudo positivo	10
Der Abnahmeprüfer überwacht die Ausführung etwaiger für eine positive Abnahme eingeforderter Nachbesserungen	Il collaudatore sorveglia l'esecuzione di eventuali aggiustamenti richiesti per un collaudo positivo	7
Nach Durchführung etwaiger eingeforderter Nachbesserungen führt der Abnahmeprüfer einen Lokalaugenschein durch	Dopo l'esecuzione di eventuali aggiustamenti richiesti il collaudatore fa un sopralluogo	0

**Auszug aus der Anwendungsrichtlinie
(Beschluss der Landesregierung 613/2017)**

**Estratto dalla Linea Guida
(Delibera Giunta Provinciale 613/2017)**

4.2 Zuschlagskriterien und Vergabe

omissis

Für die Bewertung der Qualität (80 Punkte) wählt die/der einzige Verfahrensverantwortliche in Abstimmung auf die Dienstleistung, die Gegenstand der Ausschreibung ist, aus einem von der Agentur für öffentliche Verträge verwalteten Katalog 8 Ausführungskriterien aus. Dieser Katalog wird auf der Website der Agentur veröffentlicht. Eine Abweichung von den darin enthaltenen Standardkriterien ist von der Agentur vorab zu autorisieren. Jedes Kriterium enthält verschiedene Qualitätsstufen: eine höchste, bewertet mit 10 Punkten und eine oder zwei geringere, bewertet mit weniger Punkten. Der Teilnehmer wählt pro Kriterium die Ausführungsqualität aus, die er anbieten will. Das Qualitätsangebot ergibt sich aus der Summe der vorgegebenen Punkte der ausgewählten Qualitätsstufen.

Die angebotene Ausführungsqualität wird verpflichtend in das Auftragschreiben übernommen. Falls der Auftragnehmer die Dienstleistung/en nicht in der angebotenen Qualität erbringen sollte, kann der Auftraggeber nach Art. 59 des BLR 1308/2014 den Vertrag wegen vertraglicher Nichterfüllung aufheben und Schadenersatz verlangen.

omissis

Bei diesen Verfahren wird keine Bewertungskommission benötigt.

4.2 Criteri di aggiudicazione e affidamento

omissis

Per la valutazione dalla qualità (80 punti) la/il RUP sceglie, in riferimento al servizio oggetto della gara, 8 criteri di modalità di esecuzione da un catalogo gestito dall'Agenzia per i contratti pubblici che sarà pubblicato sul sito internet dell'Agenzia. Una deroga ai criteri standard ivi contenuti deve essere autorizzata ex ante da parte dell'Agenzia. Ogni criterio propone diversi gradi qualitativi: uno più alto valutato con 10 punti e uno o due minori, valutati con meno punti. Il partecipante sceglie per ogni criterio la qualità di esecuzione che intende offrire. L'offerta qualitativa risulta dalla somma dei punti predefiniti dei gradi qualitativi scelti.

La qualità di esecuzione offerta sarà inserita quale onere obbligatorio nella lettera di incarico. Qualora l'affidatario non dovesse eseguire la/le prestazione/i con la qualità offerta, il committente, ai sensi dell'art. 59 della DGP n. 1308/2014, può procedere alla risoluzione del contratto per inadempimento contrattuale e chiedere il risarcimento del danno.

omissis

Per questi procedimenti non è necessaria una commissione di valutazione.

Kopie des mit folgenden Zertifikaten digital unterzeichneten (von der Landesverwaltung gesetzeskonform erstellten und verwahrten) elektronischen Originaldokuments, welches aus 15 Seiten besteht:

Copia cartacea tratta dal documento informatico originale costituito da 15 pagine, predisposto e conservato ai sensi di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto digitalmente con i seguenti certificati di firma:

Name und Nachname / nome e cognome: THOMAS MATHA'
Steuernummer / codice fiscale: IT:MTHTMS72E29A952J
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
Seriennummer / numeri di serie: 19e826
unterzeichnet am / sottoscritto il: 30.06.2017

Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Dezember 1993, Nr. 39 / articolo 3 comma 2 del decreto legislativo 12 dicembre 1993, n. 39

Am 30.06.2017 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 30.06.2017